

“Marruecos, aquel país que nos marcó, del que nunca saldremos, aunque nunca volvamos a él”

A S O C I A C I Ó N



Año XXXI

Número 99 Junio 2026
Boletín de la Asociación La Medina

www.lamedina.org



Los socios y amigos de la Asociación La Medina asistentes al viaje 2026

EL REGRESO A NUESTRA TIERRA

LA MEDINA, lugar de encuentro, de recuerdos, de aprendizaje y de homenaje.

De **encuentro** con personas que conocimos y convivimos, que fueron amigos de nuestros padres, hermanos, familiares, amigos...

De **recuerdos** de una época que marcó nuestra vida y la de nuestras familias. Irrepetible por sus circunstancias, pero viva en nuestros sentimientos.

De **aprendizaje**, de un Marruecos, al que siempre nos encontraremos unidos y que sentiremos, de algún modo, nuestro.

De **homenaje** a nuestros padres, que hicieron que allí trascurriera una parte de nuestra vida o que nos transmitieron lo que allí aprendimos de convivencia, respeto y tolerancia.

Por estas y más cosas que iremos publicando, merece la pena ser Socio de La Medina.

¡APÚNTATE, te esperamos!

www.lamedina.org

J. CASTAÑO 660 858 038

J. L. DOMINGUEZ VEGA 619 334 017

M. TRUJILLO 609 750 667

Tetuán nos volvió a reunir

POR JUAN CASTAÑO

Volver a Marruecos no es solo cruzar el Estrecho o coger un avión: es mucho más. Es reencontrarse con una parte de uno mismo.

El viaje anual de LA MEDINA supone que unos 140 corazones latan al compás de la nostalgia, recuerdos que se agolpan en la memoria, en esa memoria con algunas lagunas por el devenir de los años, pero que el tiempo no logra borrar.

Esta edición 2026 ha contado con la participación de 140 personas, que partimos de diferentes puntos de la Península, y con nuestra querida Isabel desde Ginebra, todos con las ganas de llegar a esa tierra que, pese al paso del tiempo, nunca dejó de ser nuestra.

En estos tiempos podemos llegar a Tetuán en avión desde diferentes puntos de España, ya que hay aerolíneas que prestan servicio al aeropuerto de Tetuán. Un numeroso grupo

eligió la travesía marítima Algeciras-Ceuta.

Como viene siendo habitual, elegimos dos hoteles céntricos, el clásico Hotel Atenas y el moderno Hotel Soho. Esto facilita poder andar por nuestras calles y paseos sin necesidad de utilizar taxis ni autocares.

En esta ocasión, la recepción a los viajeros se realizó en los dos hoteles con sus respectivos huéspedes.

El día 12 la ciudad se llenó de acentos castellanos con sus respectivos tonos según su procedencia. A las 19 horas se celebró una misa en nuestra querida iglesia. Días antes, personalmente hice esa petición al párroco, padre Omar, quien con mucho gusto nos preparó la misa a nuestra llegada, misa que también ofrecimos por el eterno descanso de nuestra paisana Olga Barranco Rodríguez, recientemente fallecida.

Crónica del viaje anual a Marruecos 2026

POR JUAN CASTAÑO

Personalmente me siento muy satisfecho con la llegada de estos dos sacerdotes a nuestra iglesia. Son personas muy cariñosas y cercanas.

El día 13 lo dedicamos íntegramente a Tetuán. Visitamos el Museo de Arte Moderno (antigua estación del ferrocarril Tetuán-Ceuta), donde además de disfrutarlo, a la salida hicimos la foto de todos los asistentes y otra foto de los nacidos en Tetuán.

Nos dividimos en cuatro grupos y recorrimos palmo a palmo toda la medina, declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. Un magnífico tiempo nos acompañó y, al filo del mediodía, tuvimos un almuerzo típico de nuestra tierra en un magnífico palacete en el corazón de la medina.

Por la tarde pusimos rumbo a un recorrido panorámico por las magníficas playas que tenemos y los lujosísimos hoteles que ya están preparados para recibir al gran número de viajeros que cada año visitan nuestras costas.

Un año más fuimos recibidos en el magnífico Hotel Marina Smir, donde nos ofrecieron té y unos magníficos churros típicos tetuaníes.

Paseamos por diferentes playas, con parada en Rincón, cervecita en El Cocodrilo y visita a Alí Babá de las señoras que quisieron hacerse con la última moda en bolsos.



El cónsul general de España en Tetuán junto al presidente de La Medina.

Cada tarde, tras las excursiones programadas a Asilah y Chaouen, y una vez de regreso a sus respectivos hoteles, a pasear por Tetuán. Llenamos las calles y plazas. Es muy difícil explicar lo que se siente. Te invade una nostalgia suave, como un eco del pasado que te lleva a uno y otro recuerdo vivido hace muchos años, pero que siempre está ahí. Sabemos que ya nada es igual —nosotros tampoco lo somos—, pero hay algo que sigue intacto, y es ese latido del corazón que se acelera al reconocer lo que siempre fue tuyo.

Un año más lo celebramos en el Palacio Saada, dentro de la medina, donde caminar al caer la noche, subir las escaleras de Bab Okla, o Puerta de la Reina, penetrar en la medina con sus luces cálidas, sus calles llenas de bacalitos y de gentes haciendo sus compras, y ese encuentro con otro grupo de visitantes con sus vestidos de gala, es digno de vivirlo. A ello se suma el recibimiento por grupos folclóricos con música típica de nuestra tierra y una cena de exquisiteces, donde estuvimos acompañados por el cónsul general de España en Tetuán, D. Álvaro Castillo Aguilar, a quien una vez más damos las gracias por su amable compañía.

En la cena, La Medina otorgó una placa de reconocimiento por su labor y colaboración con la Asociación a Ahmed Mohamed Mgara, Reina Cecilia Correa y a la empresa Tandem, representada por Luis de Pablo y Cristina Figueroa y su magnífico equipo.

Desde estas líneas quiero agradecer a todos los asistentes al viaje su compañía.

Ya estamos trabajando para el viaje 2027.

Noticias de la Junta Directiva

APÚNTATE A NUESTRAS ACTIVIDADES Y HAGAMOS DE LA MEDINA ALGO VIVO

La Asociación La Medina de Antiguos Residentes y Amigos de Marruecos, junto con la Asociación de Antiguos Alumnos de los colegios Ntra. Sra. del Pilar y M.^a La Milagrosa de Tetuán, informa de lo siguiente:

El presente año se conmemora el centenario de la iglesia de Nuestra Señora de las Victorias de Tetuán (Marruecos). Se están preparando diversos actos para su celebración, entre ellos el siguiente: **PEREGRINACIÓN JUBILAR A TETUÁN (MARRUECOS)**

AÑO JUBILAR

Con motivo del Año Jubilar, la Parroquia de Nuestra Señora de las Victorias de Tetuán (Marruecos), hermanada con la Parroquia de Nuestra Señora de las Victorias de Tetuán (Madrid), organiza una peregrinación abierta a fieles y devotos bajo el lema «Peregrinos de Esperanza».

Más adelante se informará con mayor precisión sobre la fecha del viaje, inicialmente prevista del 3 al 7 de octubre.

La Medina está trabajando con el actual párroco, Fr. Omar Figueroa, en la preparación de un álbum fotográfico cuyo eje principal será la iglesia.

Para preparar este álbum-exposición hacemos la siguiente petición:

Necesitamos fotografías de actos celebrados en nuestra iglesia. Rogamos que nos enviéis imágenes de bautizos, bodas, comuniones, confirmaciones, sepelios, etc.



Haremos una selección para preparar nuestro álbum y esperamos contar con la colaboración de todos vosotros.

Enviar a:

ASOCIACIÓN LA MEDINA
C/ Playa de Gandía, 46
28290 Las Rozas (Madrid)

Tel:(+34) 660 858 038
E-mail: castano.lamedina@gmail.com

VEN A COMER CON NOSOTROS

El **1^{er} jueves de cada mes** nos reunimos en el restaurante **Alhuzema**, C/ Farmacia 8 - Madrid

Todos los que queráis pasar un rato agradable entre amigos, es **importante que nos lo hagáis saber para poder hacer la reserva.**

José Luis Dominguez Vega, 619 334 017
Manolo Trujillo, 609 750 667

Restaurante **Alhuzema**

C/ Farmacia 8 - Madrid

1^{ER} JUEVES DE CADA MES

COMIDA-ENCUENTRO LA MEDINA

Menú marroquí 27€ (bebida no incluida) **14h**

Reserva tu plaza en los teléfonos de la asociación

VISITA NUESTRA WEB OFICIAL WWW.LAMEDINA.ORG

Podrás encontrar **todas las novedades, actividades y noticias de la asociación.**

¡Participa dejando tus comentarios en los artículos, o enviándonos contenido relevante!

Noticias

Nosotros

Encuentro

Actividades

Album

Información turística

Cocina marroquí

ASOCIATE

Eid al-Adha 2026: la gran fiesta del sacrificio.

¿Qué es y por qué se celebra?

LA PRINCIPAL FESTIVIDAD DEL CALENDARIO ISLÁMICO CONMEMORA LA FE DE ABRAHAM Y REÚNE CADA AÑO A MILLONES DE MUSULMANES EN TODO EL MUNDO.

La Fiesta del Sacrificio es una de las fechas más importantes para los 1.300 millones de musulmanes del planeta; como dijo el profeta Mahoma: "Aquel que tenga medios y no realice el sacrificio, no es uno de los nuestros"

A finales de mayo se celebraron dos de las fechas más señaladas del calendario islámico: el final de la peregrinación anual a La Meca y el Eid al-Adha 2026, también conocido como Fiesta del Sacrificio.

Celebrada aproximadamente setenta días después del final del Ramadán, esta festividad se caracteriza por la ofrenda de un sacrificio animal, habitualmente un cordero o una vaca, como muestra de agradecimiento a Dios por haber salvado la vida del hijo del profeta Abraham.

Según la tradición islámica, Abraham estuvo dispuesto a sacrificar a su hijo como prueba de obediencia a Dios. Cuando iba a consumir el sacrificio, Dios sustituyó al joven por un carnero. Por ello, el Eid al-Adha simboliza la fe, la obediencia y la misericordia divina.

El primer día de la festividad coincide con la conclusión de la gran peregrinación o hach, durante la cual millones de musulmanes culminan los ritos realizados en La Meca. Tras la oración comunitaria, muchas familias proceden al sacrificio ritual.

Esta es la fiesta más importante del islam junto con la que marca el final del mes de ayuno del Ramadán, el Eid al-Fitr.

El Corán establece que el sacrificio debe



realizarse el décimo día de Dhu al-Hiyya, último mes del calendario islámico y periodo en el que tiene lugar la peregrinación a La Meca. Al basarse en el calendario lunar, las fechas varían cada año respecto al calendario gregoriano.

«Aquel que tenga medios y no realice el sacrificio, no es uno de los nuestros», recoge una tradición atribuida al profeta Mahoma.

La Comisión Islámica de España anunció que, tras verificarse el avistamiento del creciente lunar, el Eid al-Adha se celebró en España el miércoles 27 de mayo de 2026.

Cómo se celebra el Eíd al Adha

Esta festividad es entendida por los musulmanes como una ocasión de renovación espiritual y solidaridad.

El rito principal comienza con un baño ritual completo (gusl) y una oración comunitaria acompañada de sermón. Posteriormente tiene lugar el sacrificio de un cordero (udhiya) u otro animal permitido por la tradición islámica.

Desde hace siglos se mantiene la misma costumbre: las familias que pueden permitírselo realizan el sacrificio siguiendo el rito islámico. La carne se distribuye tradicionalmente en tres partes: una para la familia, otra para familiares y allegados, y una tercera destinada a personas necesitadas, sin distinción de religión, origen o nacionalidad.

Cementerio Civil de Tetuán

COLABORA CON EL CONSULADO DE ESPAÑA EN TETUÁN PARA RECUPERAR EL CEMENTERIO CIVIL

Queridos socios:

Como seguramente muchos de vosotros sabéis, el Cementerio de Tetuán, sobre todo su parte civil, viene sufriendo periódicamente episodios de deterioro debido a la falta de un mantenimiento adecuado.

En estos momentos, el Consulado de España en Tetuán está tratando de conseguir fondos para disponer de un presupuesto anual destinado al mantenimiento del cementerio. Al mismo tiempo, trata de involucrar al Ayuntamiento para que arregle los accesos exteriores y los muros del recinto.

Tanto el Consulado como el Ayuntamiento están trabajando en este asunto.

Para la Asociación La Medina, desde su creación en 1995, esta ha sido una asignatura pendiente que nunca se ha logrado resolver. Sin embargo, ha llegado el momento de intentar paliar, en la medida de lo posible, el deterioro en el que se encuentra.

En la Asociación La Medina creemos que debemos tratar de colaborar, dentro de las posibilidades de cada uno, mediante una aportación económica de aquellos socios que estén interesados. Sumada al presupuesto anual que el Consulado, en su caso, habilite, esta ayuda podría contribuir a mantener el cementerio en condiciones adecuadas.

Además, instamos a todos nuestros socios a difundir esta iniciativa entre sus amigos y conocidos vinculados a Marruecos que tengan algún tipo de interés en la conservación del cementerio, para que puedan sumarse a este proyecto.

Nos interesaría conocer cuántas personas o familias, sean o no socios de La Medina, estarían interesadas en colaborar aportando, siempre dentro de sus posibilidades, una determinada cantidad para constituir este fondo anual complementario. Asimismo, sería conveniente conocer la cuantía aproximada que cada uno estaría dispuesto a aportar, con el fin de hacernos una idea de los recursos que podrían destinarse a esta finalidad.

Las cantidades que cada persona decida aportar se ingresarían en una cuenta específicamente destinada a este fin.

La aportación dependerá de la situación económica de cada uno y cualquier cantidad, por pequeña que parezca, contribuirá a que podamos mantener este cementerio en condiciones dignas y adecuadas.

Esperamos vuestra respuesta si estáis interesados en participar. Asimismo, os agradeceríamos que nos indicaraís vuestra dirección de correo electrónico o vuestro WhatsApp para poder manteneros informados sobre la evolución de esta propuesta y la forma de proceder para gestionarla.

Muchas gracias por vuestra atención.

Recibid un fuerte abrazo de vuestros compañeros.

LA JUNTA DIRECTIVA

Noticias

Acuerdo Marruecos-Italia para atraer yates de lujo de Cerdeña a Tánger

TÁNGER BUSCA CONSOLIDARSE COMO DESTINO NÁUTICO DE REFERENCIA

POR ISABEL JIMÉNEZ

Esta alianza estratégica constituye un punto de partida hacia un desarrollo integral del sector de los yates recreativos en el Mediterráneo.

Marruecos firmó un memorando de entendimiento con Italia para reforzar su capacidad de recibir y amarrar varios yates de lujo y de prestigio internacional en el puerto deportivo de Tánger durante los próximos meses, entre ellos embarcaciones cuyo valor supera los mil millones de euros.

En el pabellón conjunto organizado en colaboración con la Zona Franca de Cagliari (Italia), dentro del espacio Race Village de la regata preliminar de la 38.ª edición de la Copa América, se presentó el memorando de entendimiento entre la Autoridad del Sistema Portuario del Mar de Cerdeña y la Sociedad

de Gestión y Desarrollo del Puerto de Tánger Ciudad.

El acuerdo tiene como objetivo fortalecer la cooperación institucional y abrir nuevas perspectivas de asociación en el sector de los yates de lujo.



El memorando firmado entre Marruecos e Italia contempla el lanzamiento de iniciativas conjuntas para recibir y acompañar yates pequeños, medianos y de gran lujo.

Esta alianza estratégica entre los puertos de Cerdeña y Tánger constituye un punto de partida hacia un desarrollo integral del sector de los yates recreativos en el mar Mediterráneo, según el medio marroquí Le360.

Marruecos acelera las obras del Gran Estadio Hassan II

UNA GRAN APUESTA ARQUITECTÓNICA Y DEPORTIVA

El coloso de Casablanca se construye 24 horas al día, con 40.000 asientos ya instalados y la promesa de convertirse en el mayor recinto del mundo.

A las afueras de Casablanca, en pleno pulso industrial de Marruecos, miles de obreros trabajan sin pausa en uno de los proyectos deportivos más ambiciosos del país.

El Gran Estadio Hassan II, llamado a convertirse en el estadio con mayor capacidad del mundo, con 115.000 espectadores, avanza a un ritmo frenético: las 24 horas del día, en tres turnos ininterrumpidos, con el objetivo de llegar a tiempo al Mundial de 2030.

El proyecto, clave dentro de la candidatura conjunta de Marruecos, España y Portugal para el Mundial

organizado por la FIFA, ya presenta un avance cercano al 30 % de ejecución, según los responsables de la obra. De hecho, más de 40.000 asientos ya han sido instalados, una cifra que refleja la velocidad de una construcción que apenas lleva diez meses en marcha.

«Trabajamos las 24 horas del día con tres equipos de ocho horas cada uno», señalan desde la dirección del proyecto, que reconoce que se trata de un desafío técnico y logístico sin precedentes en el país.

En la obra ya trabajan alrededor de 5.000 obreros, aunque la previsión es que la cifra pueda duplicarse hasta los 10.000 en los próximos meses. Grúas, estructuras metálicas y zonas de acceso para jugadores conviven con un movimiento constante que no se detiene ni de noche.

España financia con 780.000 euros la rehabilitación de la medina de Tetuán

UN PROYECTO CENTRADO EN EL CUERO Y LA TRADICIÓN ARTESANAL

POR BEATRIZ MARTÍNEZ

El acuerdo, canalizado a través de la AECID, impulsa la conservación del patrimonio histórico y la modernización de oficios artesanales en la ciudad marroquí.

España y Marruecos han reforzado su cooperación en materia de patrimonio cultural y desarrollo urbano con una nueva inversión destinada a la rehabilitación de la medina de Tetuán, una de las joyas históricas del norte de Marruecos declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

Según informa Rue20, la actuación contempla una financiación total de 780.000 euros, procedente del Gobierno de España, que será gestionada a través de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

El objetivo es impulsar proyectos de desarrollo cultural y urbano centrados en la conservación del casco

histórico y la revitalización de los oficios tradicionales.

La mayor parte del presupuesto, concretamente 700.000 euros, se destinará al proyecto denominado “Protec Marruecos 2025 Renovación circular de los oficios del cuero en la medina de Tetuán”.

Esta iniciativa busca reforzar y modernizar las actividades artesanales vinculadas al trabajo del cuero, uno de los sectores más representativos de la economía tradicional de la medina. El proyecto pretende no solo preservar técnicas ancestrales, sino también adaptarlas a un modelo de producción más sostenible y competitivo.

Las autoridades implicadas destacan que este tipo de actuaciones permiten mantener vivos los oficios históricos al mismo tiempo que se abren nuevas oportunidades económicas para los artesanos locales.

Tetuán acoge la 18ª edición del Fórum Internacional del Cómic

BAJO EL ALTO PATROCINIO REAL

El Instituto Cervantes de Tetuán participó en este acontecimiento internacional con diversas actividades culturales y artísticas, coincidiendo con la designación de la ciudad como Capital Mediterránea de la Cultura y el Diálogo 2026.

La programación combinó cine, ilustración y formación audiovisual dirigida al público de la ciudad.

La inauguración del Fórum contó con la presencia del gobernador de la provincia de Tetuán, Abderrazaq El Mansouri, acompañado por representantes de consejos provinciales y locales, así como por diversas personalidades del mundo cultural y artístico.

En este contexto intercultural, el Instituto Cervantes de Tetuán anunció, a través de su director, Carlos Ortega Bayón, que la colaboración de la institución comenzaría el 19 de mayo en la Plaza del Nuevo Feddán, con la presentación del libro Cuaderno de viaje. Medinas del Mediterráneo – Tetuán.

El proyecto reúne ilustraciones y cuadernos de viaje dedicados a distintas medinas mediterráneas y, en esta edición, puso el foco en la ciudad de Tetuán a través de los dibujos del historietista español Alfonso Zapico. El encuentro contó además con la participación de Pedro Rojo, representante de la Fundación Al Fanar, y del artista tetuaní Abdelkrim Ouazzani.

El Fórum reunió a autores, ilustradores y profesionales de varios países, consolidando a Tetuán como uno de los principales puntos de encuentro del cómic y la ilustración en el ámbito mediterráneo.

Rincón de lectura



Sin azúcar. Una mujer occidental en Marruecos

DE MIREIA ESTRADA GELABERT

Una historia que nos invita a reflexionar sobre la complejidad de integración social, el choque culturas y la identidad femenina. Un relato que nos confronta con nuestros propios prejuicios y nos abre la mente a nuevas realidades.

Cuando Mireia se casó con Mohamed, este la invitó a conocer a su familia y su país de origen, Marruecos. Veinte años después, los viajes que han realizado entre la metrópoli de Casablanca y el Duar, la aldea de los padres de Mohamed, le han revelado otra cultura y le han permitido conocerse mejor a sí misma.

Desde la autobiografía, la crónica familiar y el ensayo, Mireia nos guía en este recorrido por una experiencia rica y compleja, llena de comprensión y afectos. Sin dejar de subrayar las grandes diferencias entre la

realidad europea y la del Magreb, aborda cuestiones como la familia, el trabajo, el amor, la muerte o la situación de las mujeres.

Sin azúcar es una historia luminosa, un espejo que refleja nuestras propias convicciones, prejuicios y contradicciones y que nos invita a comprender al otro.

Un viaje sentimental que desafía las fronteras culturales y nos sumerge en la complejidad de la vida.

SIN AZÚCAR. UNA MUJER OCCIDENTAL EN MARRUECOS

Autor: Mireia Estrada Gelabert

Editorial: Cuatro Lunas

ISBN: 9788419783141



Las voces del Estrecho

DE ANDRÉS SOREL



LAS VOCES DEL ESTRECHO

Autor: Andrés Sorel

Editorial: El Aleph Editores

ISBN: 9788476694176

Una llamada poética y desgarrada al entendimiento entre culturasLas voces del estrecho, de Andrés Sorel, es

una llamada poética y desgarrada al entendimiento entre culturas y una denuncia de la realidad que los inmigrantes viven cuando llegan a las costas del sur de España, pero es sobre todo un grito callado por los que no han llegado, por las voces que claman en el Estrecho.

Con profundo conocimiento, dureza y compasión, el autor acerca al lector unos hechos que no por ser cotidianos resultan menos terribles y logra veraces retratos de los protagonistas, que han conocido el lado más oscuro de la inmigración. Aquellos que se han visto privados de sus señas de identidad y de su origen, son víctimas propiciatorias del abuso y de la indiferencia. Nadie se hace responsable de los que no existen, pero las voces que llenan este libro nos hablan de vidas interrumpidas, de sueños quebrados y de historias humanas que debían ser contadas.



Obituario

UN LUGAR PARA RECORDAR A LOS AMIGOS QUE NOS HAN DEJADO



D^a. MARÍA DOLORES BAEZA

Falleció el 25 de Febrero de 2026

Sus familiares y amigos

D.E.P.

siempre le recordarán con cariño.



D. FRANCISCO MATA SÁNCHEZ

Falleció en Febrero de 2026

Sus familiares y amigos

D.E.P.

nunca le olvidarán.



D. JULIO LIBERTO CORRALES

Falleció el 17 de Mayo de 2026

Su recuerdo permanecerá para siempre

D.E.P.

en el corazón de familiares y amigos.



D^a. SEVERIANA GRANERO TROYANO

Falleció el 20 de Mayo de 2026

Su recuerdo permanecerá para siempre

D.E.P.

en el corazón de familiares y amigos.



D^a. OLGA BARRANCO RODRÍGUEZ

Falleció el 5 de Febrero de 2026

Sus familiares y amigos ruegan

D.E.P.

una oración por su alma.

Lágrimas de una pluma Mohamed El Idrissi

Lágrimas de una pluma

Nakba, tierra expoliada

Mohamed El Idrissi



Edición al cuidado de
María Victoria Caro Bernal



Mohamed El Idrissi nació en Tetuán (Marruecos). Es licenciado en Derecho y doctor en Economía. Además de escritor, es poeta y ha desarrollado su labor literaria en árabe, castellano, francés e inglés.

Ha trabajado durante dieciocho años en entidades bancarias de Marruecos y Arabia Saudí. Destaca también su participación como docente en universidades españolas de verano, así como su colaboración con diversas organizaciones no gubernamentales nacionales e internacionales.

En 2018 fue nombrado Embajador de la Cultura y la Paz por la Universidad para la Cultura y la Paz de Bagdad. Asimismo, ha recibido diversos reconocimientos otorgados por instituciones culturales del mundo árabe.

Autor de varios poemarios publicados en árabe, entre ellos El secreto de una pluma (2017), Como un nudo en la garganta (2019), Tiempo de opresión (2020), Reflexiones sobre rebeldes (2020) y Situación de amor (2021), en Lágrimas de una pluma: Nakba, tierra expoliada (2022) aborda el dolor y la memoria del pueblo palestino.

LÁGRIMAS DE UNA PLUMA

Autor: Mohamed El -Idrissi

Editorial: Diwan Mayrit

ISBN. 9788418922428

Las mazmorras de Tetuán: historia bajo la medina

ENTREVISTA DE JULIO LIBERTO CORRALES AL CATEDRÁTICO PR. MHAMMAD BENABOUD



«Las mazmorras de Tetuán son las más importantes y de mayor actividad de todo el Mediterráneo.»

Prof. Mhammad Benaboud en las Mazmorras de Tetuán

Nuestro amigo y socio recientemente fallecido, Julio Liberto Corrales (1936-2026), dedicó buena parte de su tiempo a rescatar episodios poco conocidos de la historia de Tetuán.

Entre su labor periodística, destacó especialmente su trabajo sobre las antiguas mazmorras (mtamars), uno de los espacios más singulares y menos conocidos del patrimonio histórico de la ciudad.

Reproducimos a continuación una selección de la entrevista que realizó al profesor Mhammad Benaboud, historiador, investigador y uno de los mayores especialistas en la historia de Tetuán. Con ello queremos rendir homenaje tanto al entrevistador como a la labor de investigación desarrollada durante años en torno a este singular conjunto patrimonial.

P. ¿Existían ya las mazmorras cuando llegó Al Mandari a Tetuán a finales del Siglo XV? ¿Y se sabe quién y cuándo mandó construirlas?

R. Las mazmorras de Tetuán existieron antes de la llegada de Ali Al Mandari, como una red de cuevas subterráneas naturales. Se desarrollaron probablemente porque hay fuentes de agua subterráneas en diferentes partes de la ciudad de Tetuán y hasta en las afueras. Estas cuevas subterráneas existen no solamente bajo la Medina de Tetuán, sino también bajo el Ensanche, y pueden ser identificadas gran parte de las mismas; sin embargo, aunque existieron antes de Ali Al Mandari, estas cuevas han tomado otro significado a partir de la reconstrucción de Tetuán por su fundador.

A principios del siglo XVI, las mazmorras fueron utilizadas para otros fines como ,por ejemplo, almacén de trigo, pero sobre todo, una parte al menos de la red fue utilizada como prisión subterránea. Esto no empezó hasta el siglo XVI y tenemos varias fuentes históricas que documentan este fenómeno, que se prolongó hasta el siglo XIX.

En realidad, las cuevas existieron aunque fueron

adaptadas para nuevos fines. Las mazmorras de Tetuán tienen su particularidad, pero se trata de un fenómeno mediterráneo. Prisiones subterráneas de este tipo existieron en Portugal, España, Italia, Egipto y Argelia. Cervantes, por ejemplo estuvo cautivo en Argel en una prisión de este tipo. Pero, efectivamente, fue a partir del periodo de Al Mandari cuando el papel de estas mazmorras destacaron como una prisión subterránea y cobraron más importancia en el contexto mediterráneo.

P. Hassán Ben Muhammed, León “el Africano” –que no era africano porque nació en Granada en l488- en su interesante obra “Descripción de África” dejó escrito que en su visita a Tetuán había visto 3000 cautivos cristianos en las mazmorras. Y en el mismo siglo XVI. franciscanos españoles y jesuitas portugueses que visitaron estas mazmorras, también hablaban de que en ellas había un número de cautivos cristianos, -en su mayoría españoles y portugueses por la proximidad de sus aguas– que oscilaba entre los 3.000 y 5.000 ¿Es posible que hubiese en las mazmorras tal cantidad de personas? Y, de ser cierto, ¿podríamos decir que las Mazmorras de Tetuán en su época eran las más importantes y de mayor actividad de todo el Mediterráneo?

R. Hay fuentes españolas y portuguesas de la época que tratan el tema de las mazmorras. También hay estudios publicados por historiadores serios de un nivel académico respetable que han investigado el tema, como el profesor Guillermo Gozalbes Busto, que ha publicado un capítulo de su libro Los Moriscos en Marruecos, bajo el título Las Mazmorras de Tetuán. Los historiadores no se ponen de acuerdo sobre la cifra que cita en su obra León el Africano, también conocido en la historiografía árabe como Hasan al Wazzán. Mientras que algunos aceptan el número de 3000, otros dicen que el número original era 300, pero que el copista añadió un 0.

Lo que hay que destacar, en mi opinión, es que las fuentes de la historia de Tetuán durante el siglo XVI no eran abundantes ni sólidas en comparación con épocas posteriores. Tenemos muy pocas fuentes fidedignas para la segunda parte del siglo XVI. Por eso es difícil llegar a conclusiones

definitivas acerca de muchos detalles. Sin embargo, sí es seguro que estas mazmorras han desempeñado un papel muy relevante en el contexto de la confrontación marítima de Tetuán no solo como ciudad, sino también como un pequeño estado independiente que luchó contra los ibéricos con el fin de preservar su autonomía.

Además de las fuentes históricas, las mazmorras de Tetuán aún existen. He dirigido un libro colectivo publicado en francés titulado Tétouan, mémoir de l’histoire d’une cité , publicado por una editorial italiana, en el cual el profesor Rodolfo Gil Grimau publicó un capítulo sobre las mazmorras con fotos inéditas de las mismas tomadas por un fotógrafo profesional. La primera cadena de televisión marroquí televisó una entrevista que me hicieron y fue la primera vez que las mazmorras de Tetuán salieron a la luz.

En su época las mazmorras de Tetuán tenían una gran importancia, además por tener características originales propias. En el libro que he mencionado sobre las mazmorras destaco también el sistema subterráneo de agua tradicional llamado Skundo y además el cementerio histórico musulmán como patrimonio subterráneo, un elemento que se puede añadir a la noción de patrimonio material y patrimonio inmaterial.

COMPARTE TUS MEMORIAS Y RECUERDOS CON NOSOTROS

Tus recuerdos y tus historias del pasado puedes mandárnoslas bien escritas, o bien en un audio a nuestra Asociación a través de nuestro WhatsApp o nuestro e-mail.

Podemos publicarlas en nuestro boletín, la web o editar un libro con nuestros recuerdos y anécdotas, este sería un legado de nuestro paso por nuestra tierra para que nuestros hijos y nietos siempre nos recuerden.

¡Ánimate!, participa en nuestro periódico, mándanos tus vivencias y recuerdos, tus anécdotas, tus historias de esa tierra que nos marcó.

P. En 1922, el arqueólogo Luis César de Montalbán baja a los subterráneos por la claraboya abierta en el piso de la calle Metamar o Mazmorras y se iniciaron trabajos de limpieza y exploración de las mazmorras, basándose en un informe del ilustre historiador y arqueólogo Manuel Gómez Moreno, y redactó un informe que posteriormente se publicó ¿Llegaron a culminarse las obras de acondicionamiento de las mazmorras?

R. Efectivamente, ese informe es muy interesante y fue traducido al árabe por la profesora Hasna Daúd, hija del historiador tetuaní Muhammad Daúd. Ese trabajo arqueológico no fue seguido por otros. Necesitamos otros proyectos arqueológicos para explorar todas las partes que constituyeron las mazmorras y no solo la iglesia de las Mazmorras.

La Asociación Tetuán Asmir lleva años reclamando la creación del museo de las mazmorras de Tetuán. El Ministerio de Cultura lanzó el proyecto, pero luego fue abandonado. Lo que se necesita es: primero, una limpieza de la iglesia, luego la consolidación, porque el techo de ciertas partes de la iglesia constituye un peligro para las tiendas y las casas que han sido construidas sobre parte de la iglesia de las mazmorras como resultado de la filtración del agua. Y finalmente, se necesitaría un estudio para la concepción del museo y su equipamiento. No pienso que el proyecto fuese muy costoso y podrá atraer muchos visitantes, pero aún no hemos logrado convencer a los responsables, sobre todo del Ministerio de Cultura, de que el proyecto merece la pena. El Ayuntamiento de Tetuán alquiló la Casa Ben Marzuk situada en la Calle Ahfir, justo sobre la iglesia de las mazmorras, para servir como parte del museo y desde donde se podrían llevar a cabo las obras de restauración. Se trata de un proyecto de gran interés por varias y obvias razones.

Primero, las mazmorras de Tetuán y sobre todo la iglesia de las mazmorras, son de un gran interés histórico. Segundo, la situación de la iglesia de las mazmorras en el corazón de la Medina de Tetuán, podría atraer muchos visitantes a la medina, porque para llegar a las mazmorras habrá que cruzar la mitad de la medina desde cualquier dirección. Tercero, un museo de las mazmorras, sería algo maravilloso, porque será otro museo más creado después de la Independencia junto al Museo Luqach para el Patrimonio Religioso y el Museo del Nacionalismo en el Norte de Marruecos.

decir el tamaño original del plano, por lo que ha sido imposible calcular la extensión real de estas mazmorras. ¿Se ha podido localizar dicho plano, si es que existe aún, y se tiene idea aproximada de la superficie que ocupan las mazmorras?

R. Se ha publicado un dibujo aproximado de las mazmorras que se extendían desde la iglesia que está perfectamente identificada, además de una puerta de entrada en la Calle de las Mazmorras entre una lechería y una tienda de café Carrión. La iglesia está situada 5 metros debajo de esa puerta, que ha sido cegada. Dentro de un proyecto de un Máster de Arquitectura llevado a cabo por el profesor Bernardo Líndez Vilches, de la Escuela Superior de Ingeniera de la Edificación de la Universidad de Granada, han medido la superficie de la iglesia, que es de unos 90 metros cuadrados.



No se puede determinar con exactitud la dimensión exacta de la superficie de las mazmorras, aunque se sabe que cubren una parte extensa de la Medina y parte del Ensanche. Cuando yo entré, observé que habían construido un muro con ladrillos en una parte que fue conectada con el resto de las mazmorras. En otra parte, hay un agujero donde puede haber una persona, pero no se conoce su itinerario.

Se sabe que hay cuevas que formaron parte de las mazmorras en diferentes zonas de la medina, pero no hay un plano fijo. En realidad, esto difícilmente se puede resolver sin un estudio arqueológico, porque no se trata simplemente de identificar cuevas subterráneas en diferentes partes de la medina, como en el Barrio de Mellah al Bali, por ejemplo. Habrá que comprobar si han tenido funciones atribuidas a las mazmorras. O sea, cuevas subterráneas hay en muchas partes de la Medina y del Ensanche de Tetuán, debido a la formación geológica de las piedras del Monte Dersa, sobre cuya ladera fue construida la ciudad.

P. Los esclavos cautivos vivían en condiciones inhumanas, sin embargo el sultán autorizaba a religiosos cristiano a descender a las mazmorras a confortar a los enfermos y a oficiar misa ¿no le parece curioso que se construyeran capillas en las mazmorras y que fuesen utilizadas para el culto católico?

R. El historiador debe reconstruir lo que había según las fuentes. Las capillas están allí, yo las he visto personalmente. Además hay referencias a las visitas de los religiosos cristianos. Estos religiosos también hicieron de mediadores para la liberación de los presos. Se pagaba para su liberación. Esto era una práctica corriente en todo el Mediterráneo. Los musulmanes deben respetar el derecho de los cristianos y los

judíos a conservar su religión, con un estatuto legal bien definido, el de Ahl Al Kitab y eso también era corriente en otras tierras islámicas llamadas Dar el Islam. Por eso, se puede construir iglesias y sinagogas en tierras musulmanas. Hay que tomar en consideración que el puerto de Tetuán era uno de los puertos más importantes de Marruecos, sobre todo durante los siglos XVII y XVIII y la primera mitad del XIX. Este puerto formaba parte de la red comercial del Mediterráneo y llegó a tener relaciones muy importantes con los puertos de Marsella en Francia, Gibraltar y hasta Livorno en Italia. Durante los siglos XVI y XVII el comercio y la guerra marítima iban a veces de la mano. No se veía ninguna contradicción. La solución del problema de los presos era la negociación para su liberación. Las circunstancias también cambiaron, desde el período de Al Mandari a la época de los reyes alauitas.

P. ¿No cree que las mazmorras de Tetuán bien merecen también la consideración de Patrimonio de la Humanidad?

R. Puesto que toda la Medina de Tetuán fue clasificada patrimonio mundial por la UNESCO en noviembre de 1997, las mazmorras de Tetuán pueden ser incluidas entre los monumentos de esta ciudad que mayor interés, junto a otros como el cementerio musulmán, que es parte integral de este patrimonio mundial. Además, la creación de un Museo de las Mazmorras sería muy importante para la zona por varias razones.

Primero, las mazmorras pueden tener un gran interés tanto para los marroquíes como para los españoles y los portugueses. Segundo, las mazmorras tienen un gran interés como un fenómeno que se extendió a través de diversas partes de Mediterráneo. Tercero, mientras que las cárceles subterráneas de los países europeos eran prisiones donde se encarcelaban a musulmanes de Marruecos y de otros países y regiones del Mediterráneo, en las mazmorras de Tetuán, se recluían cristianos –mayoritariamente españoles y portugueses-. Las mazmorras de Tetuán son únicas en su género en Marruecos.

Las mazmorras subterránea de Meknes era otra cosa y en otra época. Además, habrá que destacar el interés de las mazmorras como parte de una ciudad andalusí fundada en Marruecos por un granadino. O sea, mazmorras andalusí en tierras marroquíes, solo existen en Tetuán. Y a pesar de todo esto, el proyecto de un museo de las mazmorras de Tetuán ha sido enterrado por el Ministerio de Cultura aunque había formado parte de una serie de proyectos inaugurados por su Majestad el Rey Mohammed V durante su visita histórica a la Medina de Tetuán en diciembre de 2011.

Más de diez años después de esta entrevista, muchas de las reflexiones del profesor Benaboud continúan vigentes. Las mazmorras siguen siendo uno de los grandes espacios históricos pendientes de recuperación en la antigua capital del Protectorado.



Julio Liberto Corrales

P. El prestigioso arquitecto Carlos Ovilo Castelo, autor del singular edificio de la estación de ferrocarril de Tetuán, bajó con Montalbán e hizo un plano de las mismas a escala de 1:100 y que éste reprodujo en su informe, pero incomprensiblemente omitió

La receta

Taboulé con uvas pasas y piñones

15 MINUTOS

Ingredientes para 4 personas

320 grs de sémola fina	1 cebolleta	1 cucharada rasa de comino molido	Perejil fresco al gusto
500 ml de agua	1 limón	60 grs pasas sultanas	Sal y pimienta al gusto
250 grs de tomate cherry	7 cucharadas de aceite de oliva virgen extra	25 grs piñones	

El consejo del chef

Es un plato delicioso para cualquier época del año pero, en verano, con el calor es realmente agradecido a cualquier hora.

Bsaha! (¡buen provecho!)



¿Sabías que...?

Originalmente era una ensalada preparada con abundante perejil fresco, menta, tomate y trigo bulgur, mucho más presente que en las versiones occidentales actuales, donde suele predominar el cuscús.

De hecho, el verdadero protagonista del tabulé no es el cereal, sino las hierbas aromáticas que le aportan su característico sabor.

Con el paso del tiempo, esta receta se extendió por todo el Mediterráneo oriental gracias a comerciantes, viajeros y comunidades emigrantes. Hoy forma parte de la gastronomía de países como Líbano, Siria, Jordania o Palestina, y se ha convertido en uno de los platos más representativos de la llamada dieta mediterránea.

Ligero, fresco y nutritivo, el tabulé simboliza una cocina basada en ingredientes sencillos y productos de la huerta.

Información de la receta

Tiempo de preparación: 12 minutos

Tiempo de cocinado: 3 minutos

Tiempo total: 15 minutos

Nivel de dificultad: Fácil

Calorías por 100g (kcal): 250



Preparación

1 Comenzaremos poniendo una olla al fuego con el agua necesaria para hidratar nuestro cous cous, le añadiremos una cucharada de aceite de oliva, un poco de sal y las uvas pasas, dejando cocer durante dos o tres minutos.

2 Cuando hierva echar el cous cous y remover con un tenedor, una vez hidratado poner a enfriar en un plato de servicio. Seguidamente picamos el perejil menudo y la cebolleta en trocitos, así como los tomates cherry a la mitad o en cuartos según sea su tamaño.

3 En un bol echamos el aceite de oliva, el zumo de limón, la sal, la pimienta y el comino en polvo, removemos hasta emulsionar el aliño y le añadimos las hortalizas.

4 Volcamos la mezcla sobre el cous cous y las pasas, lo mezclamos todo bien y lo dejamos un rato enfriar en la nevera.

5 A la hora de servir, le añadimos los piñones tostados y perejil fresco picado por encima.

Con qué acompañar el taboulé con uvas pasas y piñones

El taboulé con uvas pasa y piñones es un excelente plato para tener preparado en una cena ligera, pues al ir aliñado no se quedan pegados los granos de cous cous y permite tenerlo en la nevera dispuesto para cualquier momento. Si queréis que sea más aromático, podéis cambiar el perejil por cilantro.

¡HAZTE SOCIO DE LA MEDINA!

Puedes solicitar la inscripción como socio/a numerario de la Asociación La Medina, rellena el formulario de registro de nuestra página web en el apartado “ASÓCIATE”

www.lamedina.org

o envíanos un correo con todos tus datos a socios@lamedina.org!

¡SON SOLO 35€ !

Participa en nuestro Boletín

Envíanos tus textos e imágenes en alta calidad a nuestro e-mail boletin@lamedina.org para su publicación en el boletín o en la página web. La Asociación La Medina no se hace responsable de las opiniones, imágenes o textos enviados por colaboradores externos, siendo estos los únicos responsables de su autoría o contenido.

ASOCIACIÓN LA MEDINA

C/ Playa de Gandía, 46 - 28290 Las Rozas (Madrid)
Teléf.: (+34) 660 858 038 E-mail: castano.lamedina@gmail.com

Para ejercer sus derechos de rectificación, actualización o cancelación de sus datos en nuestra base de socios y simpatizantes, pueden escribir a castano.lamedina@gmail.com.
Edita: NEW ADVERTISING OD SL. Todos los derechos reservados. ©2026